

Gebrauchsanweisung für Bandspanner BAN700

D

Sehr verehrter Kunde,

mit dem Kauf des BESSEY BAN700 und / oder der BESSEY Vario-Ecken BVE haben Sie sich für einen qualitativen Ausbau Ihrer Werkstatt entschieden. Dazu gratulieren wir Ihnen.

Für beide Produkte haben wir aus Gründen ihrer technischen Ergänzung eine Gebrauchsanweisung erstellt. Hier finden Sie Hinweise für die Arbeitstechniken, den Einsatz, die Anwendung und auch für eventuelle Ergänzungs-käufe. Viel Spaß beim Gebrauch dieser BESSEY Werkzeuge.

Anwendung:

Die Betätigungselemente des Bandspanners sind:

- das **Band**, Ausziehen in Pfeilrichtung
- die **Kurbel** zum Aufwickeln / Vorspannen des Bandes (auch in Pfeilrichtung) und
- der **Griff** zum kraftvollen Spannen und Lösen.

Das Band setzt sich beim Spannen automatisch fest. Nach dem Entspannen lässt es sich wieder bewegen. Die Kurbel kann wahlweise auf beiden Seiten mit der beiliegenden Kreuzschlitzschraube befestigt werden (Rechts- oder Linkshänder). Die **BESSEY Vario-Ecken** dienen zum Umfassen von Ecken / Rundungen. Sie passen sich automatisch den verschiedenen Winkeln oder Rundungen an und sind einfach aufzuziehen bzw. wieder abzunehmen.

BESSEY Vario-Ecken BVE

Passend für **alle** Bandspanner, mit **textilem** Band (max. 25 x 1 mm).

Montage eines neuen Bandes:

- Deckel des Gehäuses und Mutterteils nach Lösen der Kreuzschlitzschrauben abnehmen.
- Altes Band entfernen.
- Neues Band – wie auf dem Gehäuseboden aufgezeigt – einlegen.
- Bandende am Spulenkern einhängen. Deckel wieder fest verschrauben.

Technische Daten:

Band: Polyester mit mind. 5000 N Reißfestigkeit, Abmessung: 25 x 1 mm, Spannungsbereich 7000 mm, Bänderzug je Seite 60 mm.
Vario-Ecken: schwenkbar von 60° bis 180°. Alle Gehäuseteile aus Polyamid mit 25 % Glasfasern.

Warnung – Bei Einsatz des BESSEY BAN700 unbedingt beachten!

Spannwerkzeuge sind nicht geeignet zum Heben, Ziehen, Transportieren oder zum Einsatz an lebenden Kreaturen. Sie dürfen nur von Hand ohne zusätzliche Hilfsmittel gespannt werden. Falscher Gebrauch kann Personen- und Sachschäden hervorrufen. Nur Original BESSEY Ersatzteile verwenden, s. Tabelle. Beschädigtes Band durch ein neues ersetzen. BESSEY Bandspanner nicht über einer Umgebungstemperatur von 60 °C einsetzen.

Bitte beachten Sie, dass Ihnen gegen unser Unternehmen keine Ansprüche aus Vertrag oder Delikt, insbesondere keine Produkthaftungsansprüche wegen Personen- oder Sachschäden zustehen, wenn Sie unsere Warn- oder Gebrauchshinweise missachten!

Operating instructions for Band Clamp BAN700

GB

Dear Customer,

Congratulations on purchasing your BESSEY Band Clamp BAN700 which is enhanced by the BESSEY Vario Angles BVE. Because they are complementary to each other, we have only issued one product leaflet to cover both articles. This will introduce to you the application, using and working techniques and an indication of other products. Good luck with your BESSEY clamps.

Working Parts:

- the **strap** which stretches in the direction of the arrow
- the **crank** to apply tension and roll up the strap in the direction of the arrow
- the **handle**, ergonomically designed for powerful clamping which will release the handle by turning the spindle.

The strap locks automatically during clamping and can be removed when the tension is released. The cranking handle can be fixed on either side of the band housing using the attached screw which can be tightened either right or left and has a recessed head. The **BESSEY Vario Angles** follow the line of edges and curves. They adapt to all angles or curves and can easily be applied and removed.

BESSEY Vario Angles BVE

Appropriate for **all** band clamps with a **textile** strap up to 25 mm wide x 1 mm thick.

To fit a new strap:

- Release the fixing screw with the recessed head, and remove the cover of the housing.
- Then all parts of the strap can easily be removed.
- Insert the new strap at the bottom of the housing.
- Hang the end of the strap at the core. Firmly screw down the housing cover.

Technical Specification:

Strap: Polyester with tensile strength minimum 5000 N, 25 mm wide x 1 mm in diameter, clamping capacity 7000 mm, band fixing on each side 60 mm.
Vario Angles: will swivel at any angle between 60° and 180°. All parts of the housing are made of polyamid with 25 % fibers.

Warning – When using the BESSEY Band Clamp and BESSEY Vario Angles:

Do not use the clamp for lifting, pulling, carrying and do not use on any living creature. Do not use any other device or extension for tightening the clamp. Misuse of the clamp or the angles can cause personal injury or damage to property. Only use BESSEY original spare parts. Always replace a damaged strap with a new strap. Do not use in a temperature higher than 60 °C (140 °F).

No claim under contract or product liability will be admitted for injury or damage if the warnings and instructions have not been properly complied with!

Notice d'utilisation du presse à ruban BAN700

F

Cher Client,

En achetant le BESSEY BAN700, et peut-être aussi le BESSEY BVE a Coins Vario, vous améliorez considérablement la qualité de votre atelier. Nous vous en félicitons bien sincèrement. Désirant vous apporter un complément d'informations techniques, nous avons élaboré une notice d'utilisation. Vous trouverez donc ci-après des indications sur la mise en place et l'utilisation de ces produits, sur les techniques de travail et d'éventuels achats complémentaires. Nous sommes sûrs que vous aurez plaisir à utiliser ces outils BESSEY.

Applications :

Les éléments qui permettent d'actionner le tendeur de ruban sont :
■ le **ruban**, à enlever en tirant dans le sens de la flèche;
■ la **manivelle**, pour bobiner et tendre préalablement le ruban (dans le sens de la flèche également);
■ la **poignée**, pour tendre vigoureusement le ruban ou pour le détacher.

Le ruban se fixe automatiquement lorsqu'on le tend et il suffit de le détendre pour le déplacer à nouveau. La manivelle peut se fixer, soit ur l'un ou l'autre côté, au choix, au moyen de la vis à empreinte cruciforme (pour droitier ou gaucher). Les **Coins Vario de BESSEY** servent à entourer les coins et / ou les parties arrondies. Ils sont faciles à poser et à enlever.

Le BVE a Coins Vario de BESSEY

Il convient à **tous** les tendeurs de ruban, à ruban **textile** (dimensions maximales: 25 x 1 mm).

Montage d'un nouveau ruban :

- Après avoir desserré les vis à empreinte cruciforme, ôtez le couvercle du boîtier et la pièce à écrou
- Enlevez le ruban restant
- Introduisez le nouveau ruban (comme on peut le voir sur le fond du boîtier)
- Accrochez l'extrémité du ruban dans le noyau de la bobine. Resserrez à fond les vis du couvercle.

Specification technique :

Ruban : Polyester avec une résistance – min. de 5000 N, Dimension 25 mm x 1 mm. Longueur 7000 mm.
Coins Vario : Orientable de 60° à 180 °. Les parties du logement sont faites de polyamid avec 25 % de fibre de verre.

Mise en garde – Lorsque vous utilisez le BAN700, veuillez bien à ceci :

Les outils de serrage ne conviennent pas pour lever, tirer, transporter. Ils ne doivent, non plus, être utilisés sur des êtres vivants. Ils ne doivent être tendus qu'à la main, sans accessoires supplémentaires. Un mauvais usage peut causer des dommages corporels et matériels. N'utilisez que les pièces de rechange originales BESSEY (voir tableau). Remplacez tout ruban abîmé par un ruban neuf. N'utilisez pas le tendeur de ruban BESSEY si la température environnante est supérieure à 60 °C. N'oubliez pas ceci : si vous ne respectez pas nos mises en garde ou nos indications d'utilisation, vous ne pourrez faire valoir aucun droit à l'encontre de notre entreprise, résultant du contrat ou d'un délit quelconque, en particulier aucun droit en matière de responsabilité «produit» pour des dommages corporels ou matériels!



Weitere Fragen beantwortet Ihnen gerne Ihr Fachhändler oder BESSEY.

For further questions please contact your dealer or BESSEY.

Pour toutes questions complémentaires, merci de vous adresser à votre distributeur ou à BESSEY.

En el caso de que tuviera preguntas, rogamos se ponga en contacto con su distribuidor autorizado o directamente con BESSEY.

Sarã inoltre lieta di offrire consulenza, chiarimenti presso il commercio specializzato o BESSEY.

Uw leverancier beantwoordt graag uw overige vragen of BESSEY.

Yderligere spørgsmål besvares gerne af din specialforhandler eller BESSEY.

BESSEY Tool GmbH & Co. KG ■ Mühlwiesenstr. 40
74321 Bietigheim-Bissingen, Germany
Fon +49 (0) 7142 401-0 ■ Fax +49 (0) 7142 401-451
www.bessey.de ■ e-mail: info@bessey.de



3005515 "c"

BAN700 Bandspanner | Band Clamp Presse à ruban | Tensor de cinta Strettoio a nastro | Båndspænder

BESSEY

Einfach besser.



Hinweise für Gebrauch, Sicherheit und Anwendung.
Hints for use, safety and application.
Indications pour l'utilisation et la sécurité.
Indicaciones para el uso, la seguridad y la aplicación.
Istruzioni per l'uso e avvertenze.
Aanwijzingen voor het gebruik, veiligheidsinstructies.
Oplysninger om anvendelse og sikkerhed.

Descripción del Tensor de Cinta BAN700

E

Estimado cliente,

Con la compra del BAN 700 de BESSEY y / o de las cantoneras BVE, Ud. se ha decidido ampliar la calidad de su taller. Le felicitamos por su decisión. Hemos redactado para ambos productos un manual de uso para ampliar sus conocimientos técnicos. En este manual describimos el campo de uso, el uso, indicaciones de la técnica de trabajo así como indicaciones para la adquisición de complementos que se divierte durante el uso de estas herramientas.

Descripción del Producto:

Partes del sargento:

- **Cinta:** Prensora (aprieta en el sentido indicado de la flecha)
- **Manivela:** (Para aplicar presión y recoger la cinta en el sentido deindicación de la flecha)
- **Mango:** Prensor ergonómico para ejercer una mayor presión.

La cinta se bloquea durante el apriete y solo puede ser aflojada despues de quitar la presión. La manivela se puede colocar enambos lados del sargento, usando el tornillo prisionero incluido para fijarla. Los **Cantoneras Vario BVE de BESSEY**, se adaptan a esquinas y curvas simplemente con colocarlos sobre la superficie a prensar. Con cada sargento se incluyen 4 unidades del adaptador de ángulos.

Cantoneras Vario BVE de BESSEY

Apropiadas para todas las cintas textiles de hasta 20 mm. de ancho y 1 mm. de grosor.

Para colocar una cinta nueva:

- Aflojar el apriete y soltar los tornillos de la carcasa para retirar fácilmente la cinta tensora.
- Colocar la nueva cinta en la carcasa ajustando el inicio de la misma en su enganche.
- Volver a atornillar firmemente la cubierta de la carcasa.

Datos Técnicos:

Cinta: Poliéster con resistencia de rotura 5000 N, Medidas de la cinta: 25 x 1 mm, Longitud: 7000 mm, La guía lateral de la cinta es de 60 mm por cada lado.
Adaptador ángulos: Regulables de 60° a 180°. Todas las piezas que constituyen el sargento están compuestas de poliamida con un 25 % de fibra de vidrio.

Precauciones — No utilizar el sargento para levantar, tirar o transportar las piezas prensadas.

El sargento debe usarse manualmente, sin la ayuda de ningún otro utensilio para apretar. El uso impropio puede causar daños personales. El sargento de cinta no debe ser usado con temperaturas superiores a 60°. Por favor tenga en cuenta que de no atenderse a las indicaciones de advertencia y uso, no se tiene ningún derecho contractual o por delito contra nuestra empresa, en especial ningún derecho de responsabilidad de producto, contra el daño a personas u objetos.

Descrizione prodotto per strettoio a nastro BAN700

I

Gentile Cliente,

siamo lieti di esprimer. Le le ns. congratulzioni per aver deciso di completare la Sua gamma die utensili con il nuovo morsetto a nastro BAN700 e / o gli inserti angolari BVE. Vorremmo inoltre ringraziar. La per la preferenza e la fi ducia accordateci e contiamo di soddisfar. La appieno con la qualità degli utensili BESSEY.

Abbiamo redatto una unica „descrizione prodotto“ per entrambi gli articoli poiché si completano vicendevolmente dal punto di vistatecnico. Ci permettiamo di presentare una breve panoramica delle varie possibili applicazioni e di fornire preziosi consigli per i Suoi tecnici oltre a un breve cenno ad eventuali attrezzi BESSEY ausiliari. Buon divertimento con gli utensili BESSEY!

Istruzioni per l’uso:

Gli elementi che compongono questo articolo sono i seguenti:

- **nastro** in poliestere (da estrarre nella direzione della freccia)
- **manovella** per avvolgere e tendere il nastro (sempre nella direzione della freccia)
- **impugnatura** ergonomica per serrare energicamente i particolaree rilasciarli con estrema facilità.

Gli inserti **angolari BVE BESSEY**. Si adattano automaticamente ad angoli e forme tonde, si applicano con facilità e si rimuovono altrettanto rapidamente. Il nastro si blocca nell’operazione di serraggio e si allenta quando il particolare viene rilasciato. La manovella può essere fissata, a scelta, su entrambi i lati dell’alloggiamento del nastro (per operatori destrorsi o mancini).

Angolari BVE BESSEY

Adattabili a **qualsiasi** tipo di morsetto a nastro con dimensioni nastro (in fibra tessile) max. 25 x 1 mm.

Montaggio di un nuovo nastro:

- Rimuovete le viti di fissaggio e il coperchio della cassa d’alloggiamento del nastro.
- Estraete la parte restante del nastro.
- Il nuovo nastro deve essere inserito seguendo le istruzioni riportate sulla cassa di alloggiamento del nastro stesso.
- issate l’estremità del nastro al supporto. Ora il coperchio può essere avvitato saldamente.

Specifiche tecniche:

Nastro: poliestere ad alta resistenza allo strappo – min. 5000 N, dimensioni mm 25 x 1 (larghezza x diametro), lunghezza perimetricale disponibile mm 7000, innesto nastro 60 mm per parte.
Inserto angolare: orientabile da 60° a 180°. Tutte le strutture di alloggiamento sono in poliammide con fibre di vetro al 25 %.

Attenzione — E’ importante rispettare, quando si usa il morsetto a nastro BAN700 o gli angolari BVE, le seguenti avvertenze.

- Non utilizzare gli utensili per il serraggio per sollevare, trasportare, trascinare o per qualsiasi applicazione su creature viventi
- L’operazione di serraggio deve avvenire esclusivamente manualmente, senza l’ausilio di altri utensili o attrezzature
- L’uso improprio può causare danni a persone e proprietà
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali BESSEY (vedi elenco ricambi)
- Sostituire sempre un nastro danneggiato con uno nuovo
- Il strettoio a nastro BESSEY non deve essere usato in ambienti con temperature superiori a 60 °C.

L’uso improprio degli utensili e la non osservanza delle nostre istruzioni e avvertenze non darà diritto ad alcuna rivalsa contro la ns. Società per danni causati a proprietà o persone!

Gebruiksaanwijzing voor bandspanner BAN700

NL

Geachte klant,

Met de aankoop van de BESSEY BAN700 en/of de vario-hoeken BESSEY BVE heeft u gekozen voor een kwalitatieve uitbreiding van uw werkplaats. Hiermee willen we u feliciteren.

Voor beide producten hebben we voor het aanvullen van uw kennis een gebruiksaanwijzing opgesteld. Hierin vindt u aanwijzingen voor de werk-technieken, het gebruik, de toepassing en eventuele aanvullende aankopen. Veel plezier bij het gebruik van deze BESSEY gereedschappen.

Toepassing:

De bedieningselementen van de bandspanner zijn:

- de **band**, in pijlrichting uittrekken
- de **kruk** voor het opwickelen/voorspannen van de band (eveneens in pijlrichting) en
- de **greep** voor het krachtig spannen en losmaken.

De band trekt zich tijdens het spannen vanzelf vast. Na het ontspannen kan deze weer worden bewogen. De kruk kan naar keuze aan beide kanten worden bevestigd met de meegeleverde kruiskopschroef (rechts- of links-handigen). De **BESSEY vario-hoeken** dienen voor het omsluiten van hoeken/ rondingen. Ze passen zich automatisch aan de verschillende hoeken of rondingen en zijn eenvoudig te plaatsen en te verwijderen.

BESSEY Vario-hoeken BVE

Passend voor **alle** bandspanners met **textielband** (max. 25 x 1 mm).

Montage van een nieuwe band:

- Deksel van de behuizing en het moerendeel na het losdraaien van de kruiskopschroeven verwijderen.
- Oude band verwijderen.
- Nieuwe band – zoals getoond op de behuizing – inleggen.
- Banduiteinde in de spoelkern haken. Deksel weer vastschroeven.

Technische gegevens:

Band: polyester met een treksterkte van min. 5000 N, afmetingen: 25 x 1 mm, spanomtrek 7000 mm, bandintrek lengte per kant 60 mm.
Vario-hoeken: zwenkbaar van 60° tot 180°. Alle onderdelen van de behuizing van polyamide met 25 % glasvezel.

Waarschuwing — Houd bij het gebruik van de band rekening met het volgende!

Spangereedschappen zijn niet geschikt voor het hijsen, trekken, transporteren of voor gebruik op levende wezens. Ze mogen uitsluitend met de hand zonder extra hulpmiddelen worden gespannen. Verkeerd gebruik kan persoonlijk letsel en materiële schade veroorzaken. Gebruik alleen originele BESSEY reserveonderdelen, zie tabel. Beschadigde band vervangen door een nieuwe. BESSEY Bandspanner niet gebruiken bij temperaturen boven 60 °C. Houd er rekening mee dat u onze onderneming niet contractueel of voor delicten, met name op het gebied van productaansprakelijkheid door persoonlijk letsel of materiële schade, aansprakelijk kunt stellen als u onze waarschuwingen en gebruiksaanwijzingen niet opvolgt!

Brugsanvisning til båndspænder BAN 700

DK

Kære kunde!

Med købet af BESSEY BAN700 og/eller BESSEY Vario-hjørner BVE har du udvidet dit værktød med et kvalitetsprodukt. Tillykke!

Vi har udarbejdet én brugsanvisning for begge produkter, da de teknisk komplementerer hinanden. I brugsanvisningen finder du oplysninger om arbejdsteknikker, anvendelsesområder og om eventuelle suppleringskøb. Vi ønsker dig god fornøjelse med det nye BESSEY værktøj!

Anvendelse:

Båndstrammerens betjeningselementer er:

- **bånd**, udtrækning i pilens retning
- **håndsving** til oprulning/forspænding af båndet (også i pilens retning) og
- **greb** til kraftfuld stramning og frigøring.

Båndet sætter sig automatisk fast ved stramning. Efter afspænding kan det bevæges igen. Håndsvinget kan fastgøres i begge sider med den med følgende krydskærskrue (højre- eller venstrehåndet). **BESSEY Vario-hjørner** tjener til at tage fat om hjørner/rundinger. De tilpasser sig automatisk de forskellige vinkler eller rundinger og er lette at fastgøre og aftage igen.

BESSEY Vario-hjørner BVE

Passer til **alle** båndstrammere, med **tekstilt** bånd (maks. 25 x 1 mm).

Indsætning af nyt bånd:

- Tag dækslet til huset og møtrikparten af, efter at du har løsnet krydkærskrueerne.
- Tag det gamle bånd af.
- Indsæt et nyt bånd – som angivet på bunden af huset.
- Hægt enden af båndet på spolekernen. Skru dækslet godt fast igen.

Tekniske data:

Bånd: Polyester med min. 5000 N rivestykke, mål: 25 x 1 mm, spændeomfang 7000 mm, båndindtræk pr. side 60 mm.
Vario-hjørner: drejelig fra 60° til 180°. Alle husets dele er af polyamid med 25 % glasfibre.

Advarsel — Skal ubetinget respekteres ved brug af BAN700!

Opspændingsværktøj er ikke egnet til løftning, trækning, transport eller anvendelse til levende kreaturer. Opspændingsværktøj må kun opspændes med håndkraft uden brug af hjælpemidler. Forkert brug kan forårsage person- og tingsskade. Brug kun originale BESSEY reservedele, se oversigt. Et beskadiget bånd skal erstattes af et nyt. Anvend ikke BESSEY båndspænder i temperaturer fra 60 °C og opefter. Bemærk venligst, at der ikke kan fremsættes krav over for vores virksomhed, som støtter sig på aftaleforhold eller retsstridighed; navnlig tilbagevises ethvert krav, der støtter sig på et produktansvar i forbindelse med personeller tingsskade, dersom brugsanvisning og advarsler er blevet tilsidesat!

